Renacimiento del área de la cuenca del lago Biwa y del río Yodo

El agua conecta

“Personas, Naturaleza y Cultura”

Área de la cuenca del lago Biwa y del río Yodo

Plan de renacimiento del área de la cuenca del lago Biwa y del río Yodo

Estrategia para restaurar el área de la cuenca del lago Biwa y del río Yodo

Conferencia de Promoción del Renacimiento de la Cuenca del Lago Biwa y del Río Yodo

Estrategia 01

Restauración del "agua para la vida"

El agua es fundamental para el lago Biwa y el río Yodo. Es el "agua para la vida", esencial para el ecosistema y la gente. Para mantener y restaurar una circulación saludable del agua, en el año fiscal 2005 se desarrollará un plan de acción "agua para restaurar la vida" incluyendo conservación de la función de recarga de los recursos hídricos, mejora de la calidad del agua y mantenimiento del flujo de agua. El plan se controlará para garantizar su implementación fluida.

Establecimiento de "estaciones de río conectando las rutas terrestres y los corredores acuáticos.
Ejemplo: Puerto Hachikenya (la construcción comienza en el año fiscal 2005)

Hoy

Representación

Estrategia 02

Conexión de las orillas

Se construirá una "red de paseos en las orillas" conectando las orillas mediante paseos en bote, ciclismo, y caminatas a lo largo de los ríos Yodo, Kizu, Katsura, Ina, y otros ríos en la cuenca así como en el lago Biwa. Como preparación, se revisará exhaustivamente la continuidad de rutas terrestres y para embarcaciones, se eliminarán estratégicamente las interrupciones, considerando cuidadosamente los impactos ambientales sobre la zona ribereña de los niveles de uso previstos.

Expansión de ruta

Ciclismo y caminatas
Distancia total: Aproximadamente 633km (incluyendo tributarios)

Navegación
Desembocadura del río Yodo en el puerto Fushimi: Aproximadamente 44km

⑩Puente Togetsu

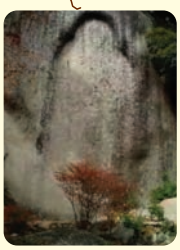
⑧Monte Tenno

⑨Canal del lago Biwa

⑥Santuario Osaka Tenmangu y Festival Tenjin

⑦Castillo Osaka

⑤Templo Kasagi y el Buda Magai



Leyenda

	Ruta ya establecida	Ruta proyectada
Ciclismo/caminatas		◄····►
Ruta para navegación	———	◄····►

Cuenca del lago Biwa y del río Yodo

Estrategias para la restauración

Estrategia 03

Desarrollo de lugares importantes a lo largo de las orillas

Se establecerán "estaciones de río" y "estaciones de lago" cerca de los paseos en las orillas, y la planificación de la ciudad se hará teniendo en cuenta al río.

1 Monte Shizugatake

2 Castillo Hikone

3 Puente Seta no Karahashi

4 Templo Byodoin

Estrategia 04

Introducción de corrientes en áreas urbanas

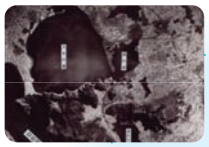
Se restaurarán las corrientes en áreas urbanas devolviendo el agua a los ríos y canales secos de la cuenca usando la flexibilidad del agua o fuentes hídricas no utilizadas, por ejemplo llevando agua a la región Midosuji y redesarrollando áreas cerca de las estaciones de ferrocarriles.

Río Hori

Estrategia 05

Conexión del ambiente natural de la cuenca

Se reconectará el ambiente natural de la cuenca del lago Biwa y del río Yodo en la cual la conexión de lagos y lagunas, ríos, canales, bosques a lo largo de los ríos, matorrales cerca de actividades humanas, bosques frondosos y otras formas de la naturaleza que ha sido interrumpida, restaurándose la red del ecosistema en la cuenca.



Hacia 1945

Restauración de las orillas ricas y naturales

(Conservación y restauración de lagunas y canales abiertos con cavidades laterales, llamados "wandos")

Hoy

Representación

Estrategia 07

Desarrollo del sistema para ejecutar el plan

Para promover el proyecto de restauración de la cuenca del lago Biwa y del río Yodo, se establecerá "La Conferencia de Promoción del Renacimiento de la Cuenca del Lago Biwa y del Río Yodo" como foro donde agencias gubernamentales y otras organizaciones puedan discutir y coordinar trabajos desde el punto de vista de la gestión integrada de la cuenca. Además, para asegurar la implementación del proyecto, se realizarán reuniones anuales de informe del avance del proyecto y para evaluarlo, y los resultados se comunicarán al comité de evaluación y a terceras partes si fuera necesario. Para trabajar estrechamente con OSFLs y otras organizaciones en el logro del proyecto de restauración, se establecerá la Organización para Restauración de la Cuenca del Lago Biwa y del Río Yodo como mediadora apoyando varias actividades, y un Centro Principal para Restauración de la Cuenca como lugar central para dar información sobre la cuenca y coordinar interacciones entre los interesados.

Estrategia 06

Reinstalación la conexión entre la gente y el agua

El lago Biwa y el río Yodo se usarán como un "museo de la cuenca", se dará información al público y se establecerán instalaciones para que la gente pueda aprender y tener experiencias prácticas con la naturaleza, historia, cultura y otros aspectos relacionados con el agua para reforzar su reconocimiento de la conexión entre agua y personas. La próxima generación recibirá como herencia sana el concepto tradicional de "cultura acuática" en la cuenca, como muestra de la influencia del agua en la vida diaria de las personas, y se lanzará una campaña de "reestablecimiento de las conexiones con el agua" para conservar y desarrollar el conocimiento sobre el agua.

La cuenca del lago Biwa y del río Yodo es

una de las áreas más populosas en Japón, sede de muchas personas y bienes, y también abarca áreas naturales ricas rodeando al lago Biwa. Este es un lago raro y antiguo de importancia global, y en sus alrededores se han conservado muchos tesoros históricos y culturales. Sin embargo, la construcción y el desarrollo durante el auge económico cortaron la conexión entre la gente y los ríos en la cuenca, interrumpieron el movimiento de agua y sedimentos, dividieron el hábitat que soporta la vida y el desarrollo de plantas y animales, y dañaron la valiosa conexión entre gente, naturaleza y agua.

Para restaurar la cuenca del lago Biwa y del río Yodo a un estado saludable para las futuras generaciones, esta "separación" debe convertirse en "continuidad", y las organizaciones interesadas en la cuenca se unirán bajo el concepto "El Agua Conecta a la Gente, la Naturaleza y la Cultura" ejecutando acciones con las siete estrategias.

Con estas acciones, restauraremos el ecosistema rico y nutritivo y el medioambiente hospitalario para peces de agua dulce del lago Biwa y del río Yodo, la función del río como arteria conectando a Kioto y Osaka, y las características de Osaka como una ciudad acuática, con corrientes arrulladoras, mirando al río, con agua limpia y cristalina, y otros aspectos.

Estrategia 01

Restauración del "agua para la vida"

Desarrollo de un plan de mejora del ambiente acuático para una gestión adecuada del agua

- Identificación de ciertas cuencas como modelos, como la del río Neya y otras cuencas urbanas, ríos alimentando el lago Biwa, y los ríos superiores entre ellos el Kizu y el Katsura, para investigar y estudiar sus sistemas de circulación del agua incluyendo la función de recarga hídrica y del flujo subterráneo, y desarrollo de un plan de mejora del ambiente acuático para una gestión hídrica adecuada. Verificación de cómo la gestión de bosques, la conservación de áreas verdes, el pavimento permeable y otras medidas impactan sobre la calidad y niveles del agua en estas cuencas modelo.

Mantenimiento de niveles estables de agua

- Para garantizar niveles de caudal en ríos y otras aguas en la cuenca que aseguren un suministro estable de agua beneficiando la vida y desarrollo de plantas y animales, se establecerá la coordinación, reorganización y mejora de instalaciones de desarrollo de recursos hidráulicos y actividades de promoción para aumentar la conciencia ciudadana sobre la conservación del agua. Se revisará el sistema de operaciones de presas y los derechos sobre el agua para usarla más efectivamente.

Mejoramiento de la calidad del agua

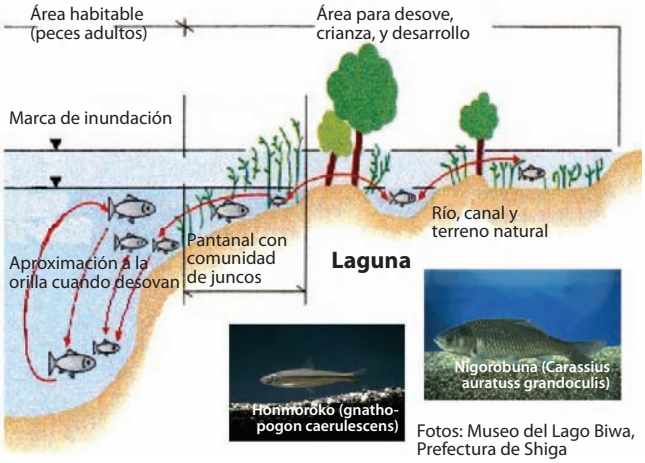
- Para que las personas tengan acceso al agua sin preocupación y para garantizar agua con calidad donde sobreviva y se desarrolle una amplia variedad de plantas y animales, en la cuenca se desarrollará un programa de mejoramiento de la calidad del agua con metas concretas, como la "restauración de Nanko (parte sur del lago Biwa) y del río Yodo de forma que la gente pueda nadar ahí otra vez". Para esto, se reducirá la contaminación del agua causada por la agricultura y la industria forestal y se mejorarán los sistemas de aguas servidas.

Restauración del lecho natural del río

- Variación regular de los niveles del agua usando a cabalidad las presas y compuertas para devolver el caudal del río a su estado natural y restaurar el lecho natural del río.

Mejoramiento de la fluctuación del agua para que armonice con el ecosistema del lago Biwa

- Debido a los problemas relacionados con control de inundaciones, utilización del agua y la influencia en la gente y las industrias se estudiará el uso de las compuertas en el río Seta y de lagunas de retención para que las fluctuaciones de niveles en el lago Biwa sean ideales para la vida y desarrollo de plantas y animales y para el desove de peces.



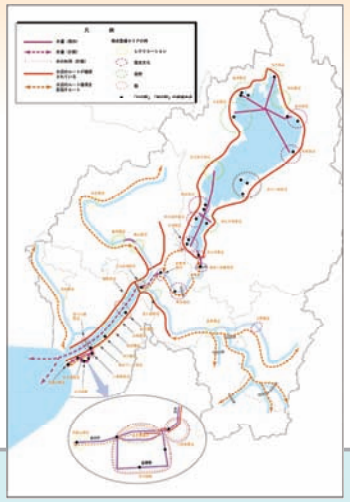
Fotos: Museo del Lago Biwa, Prefectura de Shiga

Estrategia 02

Conexión de las orillas

Red de paseos en las orillas

- Se garantizará una ruta fluvial desde la boca del río Yodo hasta el puerto Fushimi mejorando el curso del río incluyendo la instalación de compuertas en la presa del río Yodo, y la renovación del puerto Fushimi.
- Se mejorarán las áreas de muelles y puertos del lago Biwa y del río Yodo.
- Se inspeccionarán y se mejorarán sistemáticamente los lugares en los que los senderos y otras rutas están interrumpidos, garantizando la continuidad de los mismos.
- Se desarrollará una guía de las orillas mostrando la historia, cultura, naturaleza y otros aspectos del río.
- Conectando rutas existentes como Rekishi Kaido (histórica) y Nagisa Kaido (costera), se usará la red de paseos en las orillas como un curso modelo para ofrecer excursiones históricas y culturales.



Estrategia 03

Desarrollo de lugares importantes a lo largo de las orillas

Desarrollo de "estaciones de río" y "estaciones de lago"

- En cada comunidad se construirán "estaciones de río" y "estaciones de lago", armonizadas con la naturaleza, paisaje y edificios históricos circundantes para brindar información y un espacio para la interacción de los ciudadanos.
- Inauguración de treinta estaciones en las áreas alrededor de Hachikenya, la confluencia de los tres ríos, el puerto Fushimi, y la península Karasuma tan pronto como sea posible dentro de los próximos 10 años.

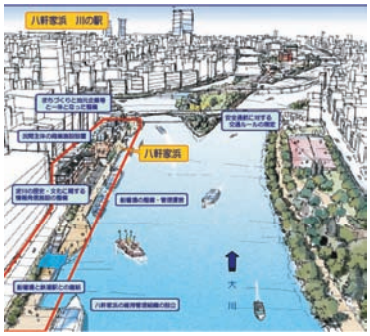
- Las "estaciones de lago" también se usarán como bases de la red de transporte lacustre de respuesta a desastres, reforzando las funciones de redundancia en el lago Biwa ante terremotos y otros desastres naturales.

Desarrollo de corredores acuáticos

- En el centro de la ciudad de Osaka, que el Dotonbori, el Higashi Yokobori y otros ríos rodean haciendo un cuadrado, se mejorarán los corredores acuáticos de conjunto con el desarrollo urbano en las áreas aledañas, y se implementará la expansión de cruceros en la ciudad.

Desarrollo del puerto Hachikenya

- En el puerto Hachikenya, punto de conexión entre el Kumano Kaido y el corredor acuático, se desarrollarán muelles y otras terminales de transporte acuático así como locales en las orillas presentando la historia y cultura local brindando lugares para descanso y reunión para el público en general. Se desarrollará un centro para actividades de OSFLs, un museo y otras instalaciones para brindar información sobre la historia y la cultura alrededor del río Yodo.

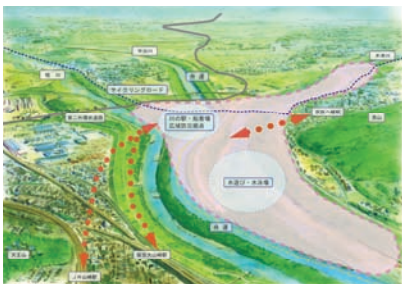


Desarrollo de Hirakata y sus alrededores

- En Hirakata, un centro de postas animado e importante desde la antigüedad, famoso por sus botes Kurawanka, se hará la planificación urbana desde la estación de ferrocarriles hasta la orilla, con un sistema de navegación. La planificación incluye desarrollo de diques, mejora del flujo de tráfico entre la estación de ferrocarriles, la ciudad, el río, y los muelles, y la creación del Parque del Río.

Desarrollo del área alrededor de la confluencia del río Yodo con los ríos Kizu y Katsura

- Se desarrollarán instalaciones interactivas regionales con amplias funciones de prevención de desastres y de educación ambiental, aprovechando las redes ferroviarias, de carreteras y de servicios de embarcaciones en el área cercana a la confluencia de los ríos Yodo, Kizu, y Katsura.



Programas pilotos y otros planes

- Los programas pilotos y otros planes se usan para alentar un uso más activo de áreas ribereñas.
  - Se implementará un programa piloto con medidas preferenciales para el permiso de ocupación de áreas ribereñas en "estaciones de río" y "estaciones de lago" como cafés, mercados locales, y conciertos al aire libre por parte de empresas y organizaciones privadas.
  - Se simplificarán los procedimientos de solicitud de uso de áreas para muelles, y se considerarán experimentos en el lugar para ampliar la red de transportación acuática incluyendo la apertura de las esclusas Kema cuando se necesite y el uso de taxis acuáticos.
  - Se considerarán proyectos conjuntos, como un "pase diario de los paseos en las orillas", con compañías privadas usando la red de transporte acuático, transporte público terrestre, y el alquiler de bicicletas.

Estrategia 04 Introducción de cursos de agua en áreas urbanas

Restauración de cursos de agua en Kioto

- Se revivirán las corrientes cristalinas de los ríos Nishi Takase y Hori en Kioto, que ahora están secos.

Introducción de corrientes arrulladoras en el distrito norte de la estación de Osaka

- En el desarrollo urbano del distrito norte de la estación de Osaka se incorporará una red de agua y vegetación, mediante canales y áreas verdes.

Introducción de agua respetuosa del medio ambiente para lucha contra incendios

- Para proteger el patrimonio histórico, las propiedades culturales, y la región en su conjunto contra incendios y otros desastres, y para preservar los paisajes natural y urbano tradicionales, se considerará un suministro de agua respetuoso del medio ambiente para lucha contra desastres desde varias fuentes – ríos, canales, y lagunas naturales de retención –, para el Templo Kiyomizu y las áreas adyacentes. Se considerará también la flexibilización de los códigos constructivos.

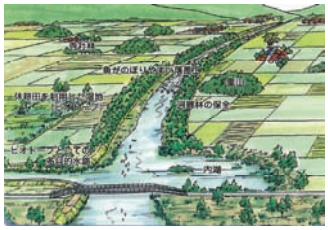
Estrategia 05 Conexión del ambiente natural en el cuenca

Inspección de la conectividad de la red acuática

- Se inspeccionará la conectividad de la red de lagos, lagunas, ríos, canales, bosques, y arrozales en la cuenca desde el punto de vista de los movimientos de las criaturas y estos resultados se recogerán y darán a conocer como un diagnóstico de la calidad del agua.

Reparación de la conectividad acuática

- Junto con el diagnóstico de la salud del agua, se repararán sistemáticamente las áreas que han quedado desconectadas.
- Se monitoreará el estado de las mejoras luego de las reparaciones, y se darán a conocer los resultados.
- Como un proyecto piloto, se desarrollará el sistema medioambiental del río Akuta (e.g. su conectividad acuática deberá ser totalmente funcional para que el ayu (pez dulce) pueda recorrer el río.



Conectividad acuática

Revitalización de Nanko

- Para revitalizar Nanko (parte sur del lago Biwa) donde el ecosistema está en una condición crítica, se limpiará el fondo del lago mediante dragado y otros métodos, se establecerá un biotopo, se adoptarán medidas para incrementar la cantidad de peces y crustáceos nativos, y se controlarán los contaminantes que ingresan al lago desde fuentes puntuales y no puntuales.

Revitalización de lagunas y de la ribera del lago

- Se revitalizarán las lagunas rodeando al lago Biwa, y se restaurará a su estado natural la ribera del lago con un canal en la base del dique.
- Se rebajarán las riberas del río en el distrito Udono para revitalizar una comunidad de juncos.
- En el río Yodo se construirán canales abiertos con cavidades laterales "wandos". Se colocará un nuevo espolón para crear "wandos" como un experimento en el lugar.

Conservación y revitalización de los canales con cavidades laterales "wandos"

Organización de la Red Forestal de la Cuenca del Lago Biwa y del Río Yodo

- Se organizarán actividades entre los interesados para el uso correcto de los bosques, como reducción de población, y también se establecerá una "Red Forestal de la Cuenca del Lago Biwa y del Río Yodo" para promover interacciones.

Programa de siembra de árboles en el Bosque del Siglo en el Monte Tanakami

Conservación de especies nativas en la cuenca del lago Biwa y del río Yodo

- Las prefecturas en la cuenca y las organizaciones relacionadas se unirán para establecer un "Comité de Control de Especies Introducidas" con el objetivo de evitar la introducción de especies foráneas en la región y extraer las que ya lo están.
- Se protegerá e incrementará la población de especies indígenas raras, tesoros naturales y otras especies únicas que habitan en la cuenca del lago Biwa y del río Yodo.

Estrategia 06 Restablecimiento de conexiones entre el agua y la gente

Conversión del lago Biwa y del río Yodo en un "museo de la cuenca"

· El lago Biwa y el río Yodo se usarán como un "museo de la cuenca" donde las personas puedan aprender y tener experiencias prácticas con la naturaleza, historia, cultura, y otros aspectos relacionados con el agua. Para esto, se instalarán señales, se utilizarán guías voluntarios, y se crearán mapas. Estas herramientas se usarán para hacer que el museo sea más atractivo como un lugar para estudios de campo y experimentos. En la cuenca del lago Biwa y del río Yodo se fomentarán museos, centros para visitantes y otras instalaciones con gran volumen de bienes históricos y culturales, y toda la información relacionada con el agua se conectará en red para dar al público información sobre la naturaleza, historia, cultura, actividades de prevención de desastres, geografía y otras características del lago Biwa y del río Yodo. Se promoverá y apoyará la participación activa de OSFLs en la operación de los centros de visitantes y en proveer guías voluntarios.

Aqua Biwa

Campaña "Restablecimiento de conexiones con el agua"

Redescubrimiento de la historia y la cultura del agua

· Para redescubrir la cultura y la historia del agua en la cuenca y brindar información al público, se harán estudios del estado actual de los pozos y de las famosas fuentes de la cuenca que han sido una parte cultural de la vida de las personas. Se reconocerá y utilizará a los "Profesores del Lago Biwa y del Río Yodo" quienes transmitirán la cultura del agua a las generaciones futuras, se preservarán bienes de ingeniería civil en la cuenca que han contribuido a la era moderna como estructuras industriales, se hará renacer el "Akunikabuki" para restaurar las culturas ribereñas,se conservará y preservará la industria pesquera, la comida, los festivales y otros aspectos culturales que se han nutrido de la relación entre el agua y la gente, y se organizarán "giras de exploración de la cultura del agua", "giras de exploración histórica", y de otros tipos.

Fomento de la relación entre cursos aguas arriba y aguas abajo

· Se conducirán diversas actividades para aumentar el conocimiento sobre los cursos aguas arriba y aguas abajo en la cuenca y desarrollar la relación entre ellos. Estas incluirán la organización de excursiones al nacimiento de la cuenca, el estímulo de la producción y el consumo local dentro de la cuenca estableciendo una marca "Lago Biwa y Río Yodo", el fomento de la siembra de árboles en las cabeceras con la participación de residentes urbanos y otras personas, y la promoción de eventos interactivos entre diferentes escuelas en la cuenca.

Transmisión de las experiencias y la sabiduría de los antepasados

· Para transmitir las experiencias y la sabiduría de los antepasados sobre cómo enfrentar desastres naturales como inundaciones y sequías, se investigarán y registrarán experiencias ante desastres, patrones de conducta, sabiduría, e ingenuidad en tiempos de desastres. Esta información se le brindará activamente a las personas viviendo en el área.

Coordinación de los esfuerzos en la cuenca

· Se combinarán esfuerzos en toda la cuenca para ayudar a la gente a redescubrir la conexión entre el agua y sus vidas. Entre los esfuerzos estará la campaña de reducción de las aguas servidas desde los hogares, narrando experiencias de vida sin agua, que ayudarán a la gente a comprender la importancia del agua . Se harán simulacros aumentando la preparación ante inundaciones y el "Proyecto Uchimizu (rocío de agua)" aliviando el efecto de isla de calor.

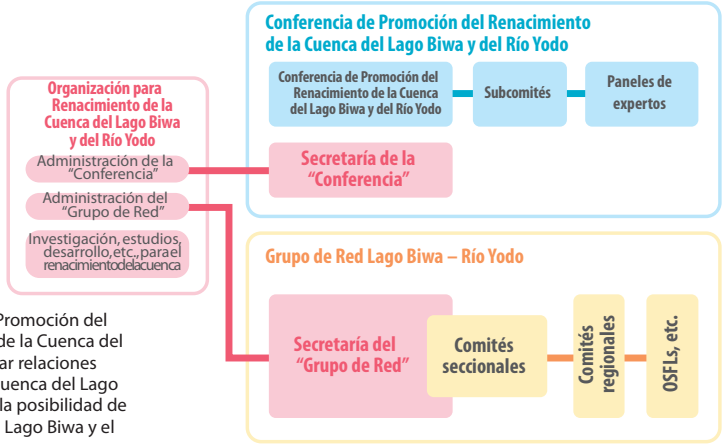
Estrategia 07 Desarrollo de un sistema para implementar el plan

Establecimiento de la Conferencia de Promoción del Renacimiento de la Cuenca del Lago Biwa y del Río Yodo

Para garantizar el avance del proyecto de restauración de la cuenca del lago Biwa y del río Yodo, se estableció la "Conferencia de Promoción del Renacimiento de la Cuenca del Lago Biwa y del Río Yodo" como una organización para promover discusión y coordinación entre organizaciones relacionadas y evaluar los logros y efectos de cada proyecto. La conferencia tiene subcomités por sectores y temas, y paneles de expertos con especialistas y representantes de OSFLs para intercambiar opiniones y estudios técnicos sobre aspectos o tópicos específicos.

Establecimiento de la Organización para Renacimiento de la Cuenca del Lago Biwa y del Río Yodo

Se establecerá la "Organización para Renacimiento de la Cuenca del Lago Biwa y del Río Yodo" que actuará como secretaría de la "Conferencia de Promoción del Renacimiento de la Cuenca del Lago Biwa y del Río Yodo", y el "Grupo de Red de la Cuenca del Lago Biwa y del Río Yodo" que ayudará intercambiar información y a desarrollar relaciones entre OSFLs. El establecimiento de la Organización para Renacimiento de la Cuenca del Lago Biwa y del Río Yodo, se discutirá entre los grupos relacionados, considerando la posibilidad de usar la existente "Organización para Preservación de la Calidad del Agua en el Lago Biwa y el Río Yodo" desarrollando su estructura organizativa.



Conferencia de Promoción del Renacimiento de la Cuenca del Lago Biwa y del Río Yodo

Ministerio de Tierras, Infraestructura y Transporte; Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones; Agencia para Asuntos Culturales; Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar; Ministerio de Agricultura, Bosques y Pesca; Agencia Forestal; Agencia Pesquera; Ministerio de Economía, Comercio e Industria; Ministerio del Medio Ambiente; Prefectura de Mie; Prefectura de Shiga; Prefectura de Kioto; Prefectura de Osaka; Prefectura de Hyogo; Prefectura de Nara; Ciudad de Kioto; Ciudad de Osaka; Ciudad de Otsu; Secretaría de la Sede de la Oficina del Gabinete para Renacimiento Urbano, como observadora

Planning Department, Kinki Regional Development Bureau, Ministry of Land, Infrastructure and Transport

Osaka Godochosha Bldg. No. 1, 1-5-44 Otemae, Chuo-ku, Osaka 540-8586, Japón

Tel: +81-6-6942-1141 http://www.kkr.mlit.go.jp/

2005.3